

## VIỆC NỘP ĐƠN XIN HAY NHẬN TRỢ CẤP TIỀN MẶT VÀ/HOẶC TRỢ CẤP PHIẾU THỰC PHẨM CỦA NHỮNG NGƯỜI KHÔNG PHẢI LÀ CÔNG DÂN ĐƯỢC BẢO TRỢ

### Dữ kiện quan trọng cho những người không phải là công dân được bảo trợ bởi các cá nhân

Là một người không phải là công dân được bảo trợ bởi một (hay nhiều) cá nhân, quý vị phải đáp ứng những điều kiện đặc biệt để được hưởng trợ cấp tiền mặt và/hoặc trợ cấp phiếu thực phẩm.

Những điều kiện đặc biệt đó là:

- Lợi tức và các nguồn tài lợi của người đứng bảo trợ cho quý vị sẽ phải được duyệt lại để xét cho quý vị nhận các trợ cấp. Người bảo trợ cho quý vị phải cung cấp dữ kiện trong mẫu đính kèm theo đây. Cả quý vị lẫn người bảo trợ của quý vị phải ký tên vào mẫu này.
- Nếu đơn xin của quý vị được chấp thuận, quý vị và người bảo trợ sẽ phải điền đầy đủ các mẫu báo cáo hàng tháng về lợi tức và các nguồn tài lợi đối với trợ cấp tiền mặt và trợ cấp phiếu thực phẩm. Nếu người bảo trợ quý vị không cung cấp dữ kiện đòi hỏi này, các trợ cấp của quý vị có thể bị thay đổi hay bị ngưng. Những thành viên nào trong gia đình là người không được bảo trợ và mặt khác hội đủ điều kiện có thể nhận và tiếp tục nhận các trợ cấp của họ.
- **Quý vị là người chịu trách nhiệm trong việc thu thập các dữ kiện được đòi hỏi cho cả quý vị lẫn người đứng bảo trợ của quý vị để nộp cho Ty Xã Hội Hạt.**

### Dữ kiện quan trọng cho những người bảo trợ

Người không phải là công dân do quý vị bảo trợ đã nộp đơn xin trợ cấp tiền mặt và/hoặc trợ cấp phiếu thực phẩm. Nếu quý vị đã điền một giấy cam kết bảo trợ, các điều lệ của Tiểu Bang quy định là Ty Xã Hội Hạt phải thẩm định lợi tức, các nguồn tài lợi, và tài sản của quý vị để quyết định xem người xin trợ cấp không phải là công dân này có được hưởng các trợ cấp hay không. Sự bảo trợ thường là cho một thời gian vô hạn định. Mẫu này phải được quý vị điền và ký tên khai chịu trách nhiệm trước pháp luật về tội man khai. Nếu quý vị hiện đang sống chung với người phổi ngẫu của quý vị hoặc người phổi ngẫu của quý vị có ký một giấy cam kết bảo trợ, lợi tức, các nguồn tài lợi, và tài sản của người phổi ngẫu này cũng được kể đến.

Nếu việc xin trợ cấp tiền mặt và/hoặc trợ cấp phiếu thực phẩm của người không phải là công dân này được chấp thuận, **mỗi tháng** quý vị sẽ phải báo cáo lợi tức, các nguồn tài lợi, và tài sản của quý vị trên Mẫu Báo Cáo Hàng Tháng về Lợi Tức và Các Nguồn Tài Lợi của Người Bảo Trợ (Sponsor's Monthly Income and Resources Report) (CW 72). Người không phải là công dân này sẽ trao mẫu đó cho quý vị. Mẫu báo cáo của quý vị phải được điền đầy đủ và giao lại cho người không phải là công dân ngay để đảm bảo sự tiếp tục hội đủ điều kiện của người không phải là công dân này. Mỗi tháng, các nguồn tài lợi và một phần lợi tức của quý vị sẽ được dùng để quyết định về sự tiếp tục hội đủ điều kiện cùng mức trợ cấp của người không phải là công dân này.

Nếu người không phải là công dân này nhận các trợ cấp mà họ không được quyền thụ hưởng bởi vì quý vị đã không báo cáo dữ kiện một cách chính xác, quý vị và/hoặc người không phải là công dân này có thể phải hoàn trả các trợ cấp đã nhận đó.

# MẪU KHAI CÁC SỰ KIỆN VỀ LỢI TỨC VÀ CÁC NGUỒN TÀI LỢI CỦA NGƯỜI BẢO TRỢ

(Bổ túc cho đơn xin trợ cấp phiếu thực phẩm và trợ cấp tiền mặt)

**HƯỚNG DẪN:** XIN ĐIỀN TRẢ LỜI CÁC CÂU HỎI SAU ĐÂY VỀ QUÝ VỊ VÀ NGƯỜI PHỐI NGẦU CỦA QUÝ VỊ (NẾU SỐNG CHUNG HOẶC NẾU NGƯỜI PHỐI NGẦU CÓ KÝ MỘT GIẤY CAM KẾT BẢO TRỢ) VÀ HOÀN TRÀ NGAY MẪU NÀY CHO NGƯỜI KHÔNG PHẢI LÀ CÔNG DÂN ĐƯỢC BẢO TRỢ.

Tên họ và địa chỉ của người không phải là công dân

--	--

Có thể cần phải có bằng chứng/chứng từ để xác minh những điều trả lời cho các câu hỏi sau đây.  
Xin đính kèm bằng chứng/chứng từ nếu mẫu này yêu cầu đính kèm bằng chứng/chứng từ đó.

① TÊN HỌ CỦA QUÝ VỊ (TÊN, TÊN LỐT, HỌ)	SỐ ĐIỆN THOẠI (        )
--	-----------------------------

ĐỊA CHỈ NHÀ Ở (SỐ NHÀ, TÊN ĐƯỜNG, THÀNH PHỐ, TIỂU BANG, SỐ KHU VỰC BƯU ĐIỆN)

ĐỊA CHỈ THƯ TIẾN (NẾU KHÁC VỚI ĐỊA CHỈ NHÀ Ở)

② TÊN HỌ NGƯỜI PHỐI NGẦU CỦA QUÝ VỊ (NẾU SỐNG CHUNG HOẶC ĐÃ KÝ MỘT GIẤY CAM KẾT BẢO TRỢ) (TÊN, TÊN LỐT, HỌ)	PHỐI NGẦU CỦA NGƯỜI BẢO TRỢ CÓ KÝ MỘT GIẤY CAM KẾT BẢO TRỢ KHÔNG?	□ Có	□ Không
---	---	------	---------

③ Quý vị hay người phối ngẫu của quý vị có nhận trợ cấp chẵng hạn như: trợ cấp CalWORKs (chương trình của California tạo cơ hội về việc làm và trách nhiệm đối với con em), trợ cấp phiếu thực phẩm, hoặc SSI (trợ cấp cho người già, người mù, và người mất năng lực) không? Nếu Có, xin điền phần dưới đây: □ Có □ Không			
--	--	--	--

Tên Trong Hồ Sơ Trợ Cấp	Ngày Sinh	Loại Trợ Cấp	Hạt	Tiểu Bang

Nếu cả quý vị và người phối ngẫu đều nhận trợ cấp và người không phải là công dân không xin trợ cấp phiếu thực phẩm, chỉ cần điền phần Lời Khai Xác Nhận ở trang 3 rồi gửi hoàn mẫu này. Tất cả các trường hợp khác, xin trả lời sang câu hỏi số ④.

④ A. Quý vị hay người phối ngẫu của quý vị đã có bảo trợ cho bất kỳ người nào khác không phải là công dân nhập cư vào Hoa Kỳ không? Nếu Có, điền phần dưới đây bằng cách tham khảo các mẫu: I-864, I-864A hoặc I-134: □ Có □ Không			
--	--	--	--

Tên họ của người không phải là công dân	Địa chỉ của người không phải là công dân	Ngày nhập vào Hoa Kỳ

B. Có bất kỳ người nào không phải là công dân kê khai ở mục số ④A nhận bất cứ loại trợ cấp nào chẵng hạn như trợ cấp của CalWORKs, trợ cấp phiếu thực phẩm, hoặc trợ cấp SSI không? Nếu Có, xin điền phần dưới đây: □ Có □ Không			
--	--	--	--

Loại trợ cấp	Ngày xin trợ cấp đầu tiên	Hạt	Tiểu Bang

⑤ Quý vị hay người phối ngẫu của quý vị có khai hoặc có thể kê khai những người khác như là những người phụ thuộc nhằm mục đích khai thuế lợi tức liên bang không? Nếu Có, xin điền phần dưới đây: □ Có □ Không			
---	--	--	--

Tên họ của (những) người khai là người phụ thuộc	Người này hiện có sống với người bảo trợ không?
	□ Có □ Không

**PHẦN DÀNH ĐẾN XÃ HỘI ĐIỀN**  
CASE NAME: \_\_\_\_\_  
CASE NO: \_\_\_\_\_  
WORKER NO: \_\_\_\_\_

VERIFIED:  
 Letter on File  
 Verbal Communication  
 Other: \_\_\_\_\_

VERIFIED:  
 Affidavit of Support on File  
 I-864  
 I-864A  
 I-134  
 Other: \_\_\_\_\_

Verified  
 Verified  
 IRS Form 1040 Reviewed  
 Other: \_\_\_\_\_

Claimed  Yes  No  
 Claimed  Yes  No  
 Claimed  Yes  No  
 Claimed  Yes  No  
 Claimed  Yes  No

<p>⑥ Quý vị hay người phối ngẫu của quý vị hiện có đi làm không?          Nếu Có, xin điền phần dưới đây. Đính kèm các cuống phiếu lương hay chứng từ khác về các khoản tiền làm ra được. Nếu quý vị hay người phối ngẫu hành nghề tự do, xin liệt kê các chi phí hành nghề ra một tờ giấy rời và đính kèm chứng từ về lợi tức và các chi phí.</p>						<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không	PHẦN DÀNH ĐỂ TÝ XÃ HỘI ĐIỀN		
Họ tên	Tên chỗ làm	Tổng số lương (trước khi khấu trừ)	Kỳ hạn trả lương (tuần, tháng v.v...)	Tiền hoa hồng hay tiền thưởng	Số người phụ thuộc khai xin trừ thuế	Check if Exempt	Enter Date Viewed Pay Stubs    Other		
		\$		\$		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No			
		\$		\$		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No			
⑦	Quý vị hay người phối ngẫu của quý vị có nhận hay dự trù sẽ nhận được bất kỳ lợi tức nào khác chẵng hạn như: tiền an sinh xã hội, trợ cấp bảo hiểm thất nghiệp/mất năng lực, tiền cấp dưỡng cho con/người phối ngẫu, trợ cấp cựu chiến binh, v. v... không?					<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không	Specify Verification and Date Reviewed:		
	Nếu Có, điền phần dưới đây và đính kèm chứng từ của khoản lợi tức đó.								
Họ tên	Loại lợi tức		Số tiền	Bao lâu nhận được một lần		Check if Exempt			
			\$			<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No			
			\$			<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No			
⑧	Quý vị hay người phối ngẫu của quý vị có bất cứ nguồn tài lợi nào sau đây không? Đánh dấu vào từng mục. Nếu Có, xin giải thích bên dưới đây.						Check if Exempt		
	Nguồn tài lợi		Người bao trợ	Phối ngẫu	Nguồn tài lợi	Người bao trợ			
Chi phiếu hay tiền mặt (Để ở nhà hay cất ở nơi khác)	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không		<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không	Quỹ tín dụng	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không			
Trương mục ký thác, tiết kiệm, Hiệp hội tín dụng	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không		<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không	Chứng khoán, trái phiếu, chứng thư ký thác	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không			
Giấy hẹn trả nợ, văn tự cầm địa ốc, chứng thư, khế ước bán	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không		<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không	Các khoản khác (xin ghi rõ bên dưới đây)	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không			
Nguồn tài lợi	Sở hữu chủ	Giá trị hiện tại	Địa điểm (Ở nhà, ngân hàng, địa chỉ, v.v...)			Số trương mục			
		\$					<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
		\$					<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
		\$					<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
⑨	Quý vị hay người phối ngẫu của quý vị có sở hữu hoặc đang mua bất cứ một bất động sản nào chẵng hạn như: một căn nhà, đất đai, cấu trúc, v.v... không? Nếu Có, xin giải thích bên dưới đây:						<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không	Date Registration and Records Viewed	
	Họ tên	Loại tài sản	Địa chỉ/địa điểm	Sử dụng để (ở, cho thuê v.v.)	Phần còn thiếu nợ	Trị Giá	Tên công ty cầm vay nợ		
				\$	\$		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
⑩	Quý vị hay người phối ngẫu có sở hữu, hay sử dụng, hoặc đang mua bất cứ một xe cộ nào như xe hơi, xe vận tải, tàu thuyền, xe mòc hậu, xe "van", xe cắm trại, xe máy dầu v.v... không? Nếu Có, xin giải thích bên dưới đây:						<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không	1. _____ 2. _____	
	Họ tên	Đời (năm), hiệu, kiểu	Số đăng bộ và Tiểu Bang nơi đăng bộ	Lệ phí đăng bộ hiện tại	Phần còn thiếu nợ			Check if Exempt	
								<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
⑪	Quý vị hay người phối ngẫu nhận lợi tức có trả bất cứ một khoản tiền cấp dưỡng nào theo án lệnh không? Nếu Có, ghi số tiền trả hàng tháng \$ _____ Người nào trả? _____						<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không	Vehicle Valuation	
⑫	Quý vị hay người phối ngẫu có trả các khoản tiền cấp dưỡng cho những người nào khác không sinh sống ở trong nhà của quý vị không? Nếu Có, xin điền phần dưới đây:						<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không		
	Họ tên người trả tiền		Đã trả cho ai (ghi họ tên)		Số tiền đã trả		<input type="checkbox"/> Verified		
					\$				
					\$				
					\$				
					\$				
⑬	Quý vị hay người phối ngẫu có sở hữu hoặc sử dụng tài sản cá nhân hoặc nguồn tài lợi chẵng hạn như: đồ kim hoàn, nữ trang, trang thiết bị, dụng cụ, giá súc v.v... không? Đúng liệt kê quần áo, nhẫn cưới, thảm, đồ gỗ (bàn ghế v.v...), dụng cụ điện và đồ trang trí/trang bị khác dùng trong nhà. Nếu Có, xin điền phần dưới đây:						<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không	Net Market Value	
	Họ tên	Tên đồ vật	Ngày mua	Giá mua	Quà tặng	Số tiền còn nợ			
			\$	<input type="checkbox"/> Phải <input type="checkbox"/> Không					
			\$	<input type="checkbox"/> Phải <input type="checkbox"/> Không					
			\$	<input type="checkbox"/> Phải <input type="checkbox"/> Không					
			\$	<input type="checkbox"/> Phải <input type="checkbox"/> Không					

## LỜI KHAI XÁC NHẬN

- Tôi hiểu rằng nếu tôi cố ý không kê khai đúng các sự kiện hoặc tất cả các sự kiện, đối với các chương trình CalWORKs, Phiếu Thực Phẩm hoặc Medi-Cal cấp kèm theo các chương trình trợ cấp tiền mặt, tôi có thể bị trừng phạt và tôi có thể bị khởi tố trước pháp luật về tội lừa đảo/gian lận. Nếu tôi bị kết án là phạm tội lừa đảo/gian lận, tôi có thể bị phạt tiền lên tới \$10,000 đối với chương trình CalWORKs và \$250,000 đối với chương trình Phiếu Thực Phẩm. Và tôi có thể bị giam hay bị tù lên tới 5 năm đối với chương trình CalWORKs và 20 năm đối với chương trình Phiếu Thực Phẩm. Trong các chương trình CalWORKs và Phiếu Thực Phẩm, trợ cấp của tôi có thể bị ngưng trong 6 tháng, 12 tháng, 2 năm, 4 năm, 5 năm, 10 năm hoặc ngưng vĩnh viễn.
- Tôi hiểu rằng các dữ kiện kê khai trong mẫu này có thể được kiểm chứng lại bởi các cơ quan địa phương, tiểu bang và liên bang.
- Tôi hiểu rằng hồ sơ của người không phải là công dân được bảo trợ, gồm cả lời khai của tôi, có thể được chọn để xét lại trong một cuộc duyệt xét phụ để đảm bảo là sự hội đủ điều kiện của người không phải là công dân này đã được xác định một cách chính xác.
- Tôi hiểu rằng tôi có thể bị buộc phải trả lại bất kỳ khoản trợ cấp nào đã được cấp lồ bởi vì các dữ kiện đã được khai báo một cách không chính xác hoặc không đầy đủ.
- Nếu người không phải là công dân được bảo trợ hiện xin trợ cấp tiền mặt, cả quý vị và người phổi ngẫu của quý vị phải cùng ký tên vào mẫu này. Nếu người không phải là công dân này chỉ xin trợ cấp phiếu thực phẩm thôi thì quý vị hay người phổi ngẫu của quý vị phải ký tên vào mẫu này.

### LỜI KHAI XÁC NHẬN CỦA NGƯỜI BẢO TRỢ:

- Tôi hiểu rằng thời hạn cho việc bảo trợ thường là một thời gian vô hạn định.
- Tôi khai xin chịu trách nhiệm về tội khai gian trước luật pháp của Hoa Kỳ và của Tiểu Bang California rằng các dữ kiện kê khai trong tờ khai các sự kiện này là sự thật, chính xác và đầy đủ.

CHỮ KÝ HAY KÝ BẰNG CÁCH LÀM DẤU CỦA NGƯỜI BẢO TRỢ	NGÀY
CHỮ KÝ HAY KÝ BẰNG CÁCH LÀM DẤU CỦA PHỐI NGẦU NGƯỜI BẢO TRỢ (NẾU SỐNG CHUNG VỚI NGƯỜI PHỐI NGẦU HOẶC CÓ KÝ MỘT GIẤY CAM KẾT BẢO TRỢ)	NGÀY
CHỮ KÝ CỦA NGƯỜI CHỨNG NẾU KÝ BẰNG CÁCH LÀM DẤU, CỦA THÔNG DỊCH VIÊN, HOẶC CỦA NGƯỜI ĐIỀN HỘ MẪU NÀY	NGÀY

- Nếu người không phải là công dân hiện xin trợ cấp tiền mặt, người không phải là công dân này phải ký tên vào mẫu. Nếu người không phải là công dân chỉ xin trợ cấp phiếu thực phẩm thôi thì người không phải là công dân, người chủ hộ, một thành viên trong hộ hay một người được ủy quyền đại diện phải ký tên vào mẫu này.

### LỜI KHAI XÁC NHẬN CỦA NGƯỜI KHÔNG PHẢI LÀ CÔNG DÂN:

- Tôi đã xem lại mẫu này sau khi được người bảo trợ của tôi điền và ký tên. Tôi khai xin chịu trách nhiệm về tội khai gian trước luật pháp của Hoa Kỳ và của Tiểu Bang California rằng các dữ kiện trong mẫu này là sự thật, chính xác và đầy đủ theo sự hiểu biết rõ nhất của tôi.

CHỮ KÝ HAY KÝ BẰNG CÁCH LÀM DẤU CỦA NGƯỜI KHÔNG PHẢI LÀ CÔNG DÂN HOẶC NGƯỜI KHAI	NGÀY
CHỮ KÝ CỦA NGƯỜI CHỨNG NẾU KÝ BẰNG CÁCH LÀM DẤU, CỦA THÔNG DỊCH VIÊN, HOẶC CỦA NGƯỜI ĐIỀN HỘ MẪU NÀY	NGÀY

### PHẦN DÀNH ĐỂ TY XÃ HỘI ĐIỀN

Evaluation of Sponsor/Sponsor's Spouse Real/Personal Property Resources	CalWORKs Sponsor/Sponsor's Spouse Income Computation	Food Stamp Sponsor/Sponsor's Spouse Computation
A. ITEMS _____ _____ _____ _____ _____ _____ B. Total _____ C. Less: Food Stamp Deduction (\$1500) X \$1500 D. Equals Subtotal = _____ E. Total number of sponsored noncitizens applying for/receiving CalWORKs CW FS X \$1500 F. Divide D by E ÷ _____ G. Total = _____  Amount in G to be included in each noncitizen's property limits.	A. Earned Income \$ _____  B. Unearned Income + _____  C. Subtotal = _____  D. Total number of sponsored noncitizens applying for/receiving CalWORKs _____  E. Divide C by D ÷ _____  F. Subtotal = _____  G. Number of sponsored noncitizens in this AU _____  H. Multiply E by F x _____  I. Total = _____  Amount in I to be deemed income for entire AU.	A. Earned Income \$ _____  B. Less 20% - _____  C. Unearned Income + _____  D. Gross Income Deduction for Sponsor's household size - _____  E. Subtotal + _____  F. Total number of sponsored noncitizens replace applying for/receiving Food Stamps _____  G. Divide E by F ÷ _____  H. Total = _____  Amount in H to be deemed income for each sponsored noncitizen.

E. W. SIGNATURE

E. W. SUPERVISOR

DATE